ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр.3560/1 од 16. 11. 2016, а у складу са чланом 65 Закона о високом образовању Републике Србије и чланом 116 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, изабрани смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор ванредног професора за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик и књижевност. Пошто смо се упознали са приложеном документацијом, част нам је да Изборном већу поднесемо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс за ванредног професора за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик и књижевност, објављеном у листу „Послови“ бр. 702 од 30. 11. 2016. године пријавио се један кандидат, др ДАЛИБОР КЛИЧКОВИЋ, доцент за јапански језик и књижевност на Катедри за оријенталистику Филолошког факултета у Београду.

1. **БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ**

Кандидат др Далибор Кличковић је рођен 27. 2. 1974. године у Пакрацу (Хрватска). Гимназију културолошко-језичког смера у Смедереву завршио је 1993. године. Дипломирао је на групи за јапански језик и књижевност на Филолошком факултету у Београду 24. 07. 1997. године, са одличном оценом (9.77). По завршетку студија, као стипендиста Министарства за науку и образовање Владе Јапана, годину дана је боравио на Универзитету Васеда у Токију.

Магистарски рад са темом *Интертекстуалност у делима из прве развојне фазе Рјуносукеа Акутагаве* одбранио је на Филолошком факултету 26. септембра 2006. године. Докторску дисертацију *Нацуме Сосеки и зен будизам* одбранио је на истом факултету 19. октобра 2011. године.

Рад у настави почео је 1998. године на Катедри за оријенталистику на Филолошком факултету Универзитета у Београду, као спољни сарадник за предмет Јапански језик и књижевност, а јуна 1999. године изабран је за асистента-приправника за предмет Јапански језик и књижевност. Као асистент за исти предмет радио је од 26. 04. 2007. године, а поновни избор је обављен 29. септембра 2010. године. У звање доцента за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик и књижевност, изабран је 15. маја 2012. године.

У периоду од последњег избора у звање доцента кандидат је стицао богато педагошко искуство. Успешно држи наставу из научне области Јапанологија.

Из области методике наставе јапанског као страног, др Кличковић стално прати најновије тенденције.

Уз рад у настави, др Кличковић се континуирано бави стручним и научним радом, који обухвата учешће на научним скуповима и објављивање критичко-есејистичких радова из домена књижевности и културе, што потврђује библиографија радова и преглед учешћа на научним конференцијама.

Бави се и превођењем књижевних дела, али и научне литературе. Од већег броја превода, свакако треба поменути веома значајан превод научне монографије *Историја јапанске религије* (Албатрос плус, Београд, 2016), једног од

најистакнутијих истраживача у области религије и мисли Јапана, проф. др Фумихикоа Суекија.

Треба да нагласимо и запажено учешће др Далибора Кличковића на научним конференцијама. Једно од најзначајнијих саопштења јесте његов рад „Неопходност сувишности: апотеоза сувишног човека у делима руских писаца и у стваралаштву јапанског писца Нацуме Сосекија“, објављено у зборнику *Светлост са истока: јапанска култура и ми / Свет с востока: японская культура и мьи/ Ex oriente lux: Japanese culture and we* (Филолошки факултет, Београд, 2014, стр. 70-78).

Ужа подручја научног интересовања др Далибор Кличковића обухватају неколико поља: јапанска књижевна историја; јапанска духовност (компаративно проучавање религије); превођење, што потврђује библиографија коју нам је кандидат др Кличковић доставио.

2. БИБЛИОГРАФСКИ ПОДАЦИ

а) БИБЛИОГРАФИЈА РАДОВА ОД ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА

Монографије:

1. *Зен будизам и јапанска модерна: ни са небом ни са самим собом*, Албатрос Плус, Београд, 2014, 306 стр.
ISBN 978-86-6081-135-8 COBISS.SR-ID 205975564 **M43**
2. *Између речи и просветљења: будизам и стара јапанска књижевност*, Албатрос Плус, 2016, 254 стр.
ISBN 978-86-6081-240-9 **COBISS.SR-ID 227888908**
M42

Приређена научна монографија:

1. Фумихико Суеки, *Историја јапанске религије* (превео и приредио Далибор Кличковић), Албатрос Плус, Београд, 2016, 302 стр.
ISBN 978-86-6081-208-9 COBISS.SR-ID 221131532 **M42**

Поглавље у монографији:

1. „Антропологија јапанске религије: другачији вид трагања за божанским“, Предговор у студији *Историја јапанске религије*, Албатрос Плус, Београд, 2016, стр. 5-41. **M14**

<u>Радови објављени у научним часописима</u>

Рад у међународном часопису:

1.「セルビア歴史の終わり:日本文化との接触を通して新しい存在次元を求めて」(„Потрага за новим егзистенцијалним искуством кроз сусрет с јапанском културом“), 岡山大学文学部紀要 (*Зборник Филолошког факултета Универзитета у Окајами*, Јапан), бр. 59, јул 2013, стр. 121-145.
ISSN 0285-4864 **M23**

Радови у домаћем часопису међународног значаја (верификованом посебном одлуком):

1. „Нацуме Сосеки и зен будизам“, *Зборник Матице српске за књижевност и језик*, књига LXII, Свеска 2, Нови Сад, 2014, стр. 509-527.
ISSN 0543-1220 COBISS.SR-ID 9627138 **M24**

2. „*Писма из Јапана*: сведочанство о сусретању временâ, континената и судбинâ“, *Зборник матице српске за друштвене науке*, бр. 152 (3/2015), Нови Сад, 2015, стр. 633-636.
ISSN 0352-5732 COBISS.SR-ID 3360258 **M24**

Радови у водећем домаћем часопису националног значаја:
1. „Опште одлике књижевности Нацуме Сосекија: од индивидуализма до његовог превладавања“, *Анали Филолошког факултета*, књ. XXVI, св. II, 2014, стр. 369-388.
ISSN 0522-8468 COBISS.SR-ID 16394242 **M51**

Рад у домаћем часопису националног значаја:
1. „Јоса Бусон: Свет који се обраћа чулима“, *Летопис Матице српске*, свеска 490, јул−август 2012, стр. 159-163.
ISSN 0025-5939 COBISS.SR-ID 7053570 **M53**
2. „На путу зена – Сосеки као класични песник“, *Летопис Матице српске*, свеска 490, јул−август 2012, стр. 171-179. ISSN 0025-5939 COBISS.SR-ID 7053570 **M53**
3. „Златна прашина на дну реке (Осаму Дазаи, *Сунце на заласку*)“, *Летопис Матице српске*, свеска 490, јул−август 2012, стр. 219-223.
ISSN 0025-5939 COBISS.SR-ID 7053570 **M53**
4. „Реч између манифеста и тишине (Кајоко Јамасаки, *Јапанска авангардна поезија*)“, *Летопис Матице српске*, свеска 490, јул−август 2012, стр. 223-227.
ISSN 0025-5939 COBISS.SR-ID 7053570 **M53**
5. „Отворени постмодернистички текст (Харуки Мураками, *Играј играј играј*)“, *Летопис Матице српске*, свеска 490, јул−август 2012, стр. 235-239.
ISSN 0025-5939 COBISS.SR-ID 7053570 **M53**

Рад у домаћем часопису:
1. „Месечева принцеза: приповедање од мита ка савремености“ (Данијела Васић, *Месечева принцеза*), *Српски књижевни лист*, 10/115, јануар, фебруар, март 2015, стр. 1-10.
2. „Мирис божура и изображења змаја: Свет класичне кинеске поезије“, *Књижевни магазин*, год. XV, бр. 175-180, Београд, 2016, стр. 68-79.

Рад у истакнутом тематском зборнику водећег националног значаја:
1. „Ђугјузу – лествица просветљења у зену“, *Оријенталистичко знамење: сећање на Марију Ђукановић (1923–1983),* прир. Анђелка Митровић, Филолошки факултет, Београд, 2016, стр. 201-215. **M44**

Саопштење с међународног скупа штампано у целини:
1. „Bungaku wa doushite gengo ni hitsuyo ka“, *Nihongo ga bungaku to deau toki* (*Када се јапански језик сретне с књижевношћу*). Прир. Кајоко Јамасаки, Филолошки факултет, Београд, 2016, str. 42-43.
ISBN 978-86-6153-368-6 COBISS.SR-ID 223207436 **M33**
2. „Неопходност сувишности: апотеоза сувишног човека у делима руских писаца и у стваралаштву јапанског писца Нацуме Сосекија“, *Светлост са истока: јапанска култура и ми* / Свет с востока: яапонская культура и мьи / Ex oriente lux: Japanese culture and we, Филолошки факултет, Београд, 2014, стр. 70-78.
ISBN 978-86-6153-113-2 COBISS.SR-ID 205388812 **M33**

Саопштење са скупа од националног значаја, штампано у целини:

1. „Зен будизам као дискурс просветљења“, *Језик, књижевност, дискурс: књижевна истраживања, Зборник филозофског факултета Универзитета у Нишу*, прир. Весна Лопичић и Биљана Илић Мишић, Ниш, 2015, 53-61.
ISBN 978-86-7379-368-9 COBISS.SR-ID 214564108 **M63**

2. „Дигитализација будистичких текстова“, *Србија између истока и запада: наука, образовање, култура и уметност*, вол. 2, прир. Акександра Вранеш и Љиљана Марковић, Филолошки факултет, Београд, 2014, стр. 209-216.
ISBN 978-86-6153-209-2 COBISS.SR-ID 209881356 **M63**

3. „Гозан књижевност као поетски израз јапанског зена“, Компаративна књижевност: теорија, тумачења, перспективе, прир. Адријана Марчетић, Зорица Бечановић Николић, Весна Елез, Филолошки факултет, Београд, 2016, стр. 369-379.
ISBN 978-86-6153-309-9 COBISS.SR-ID 220145420 **M63**

Саопштење с међународног скупа штампано у изводу:

1. „О појму *кокоро* у јапанској књижевности и култури“, *Зборник резимеа (Book of Abstracts)* са међународне научне конференције *Студије јапанологије – традиција и изазови будућности* (Филолошки факултет Универзитета у Београду, 18. новембар 2016), стр. 30. **M34**

2. „Да ли је могућ сусрет старе јапанске и српске књижевности“, *Зборник резимеа (Book of Abstracts)* са међународне научне конференције *Студије јапанологије – традиција и изазови будућности* (Филолошки факултет Универзитета у Београду, (8/9. децембар 2016), стр. 149. **M34**

Саопштење са скупа од националног зачаја штампано у изводу:

1. „Зен будизам као дискурс просветљења“, Књига сажетака с међународне научне конференције *Језик, књижевност, дискурс* (*Language, Literature, Discourse*), Филозофски факултет у Нишу, 25-26, Ниш, 2014, стр. 49. **M64**

Уређивање зборника саопштења међународног научног скупа:

Зборник радова Научног скупа Када се јапански језик сретне с књижевношћу, с Нацукијем Икезавом (Nihongo ga bungaku to deau toki: Ikezawa Natsuki to tomo ni), Филолошки факултет, Београд, 2016.
ISBN 978-86-6153-368-6 COBISS.SR-ID 223207436 **M36**

Реферати на међународним скуповима:

1. „Зен-будистичко читање Нацуме Сосекија“, Међународна јапанолока конференција „Видљиво и невидљиво“, Друштво јапанолога Србије, Филолошки факултет, 2014.

2. „Зен будизам и хумор“, *XVIII European Discourses on Japan – Ôkura Momoyo Memorial Symposium*, међународни научни скуп на тему „Хумор у Јапану“, Филолошки факултет и Друштво јапанолога Србије, септембар 2015.

Предавања одржана на страним универзитетима по позиву:

1. „Serubia bunka shikan: nihon tono deai wo tooshite“, Универзитет у Окајами, март 2012. године

2. „Kotonaru bunka kara mita zen bukkyo“, Ханазоно универзитет, Кјото, март 2012. године

3. „Natsume Soseki no kenkyu“, Саитама универзитет, децембар 2013. године
4. „Sekai, hito, jidai wo tsunagu Hakuin“, предавање одржано на „Хакуин форуму“ у храму Зуиганђи, Јапан (симпозијум у организацији Међународног института за проучавање зен-будистичке културе Универзитета Ханазоно), август 2014. године
5. „Serubia ni okeru nihon kenkyu“, Међународни центар за проучавање јапанске културе (Nichibunken), август 2014. године

<u>Менторство и учешће у комисијама за одбрану завршних радова</u>

Учешће у комисији за одбрану завршног рада на докторским студијама:
1. Члан комисије за одбрану докторске дисертације мр Дивне Глумац: *Каузатив и глаголски род у јапанском језику у поређењу са српским језиком* (одбрањено 21. 10. 2015.)

Менторство на мастер студијама:
1. Тамаре Јовановић: „Народна јапанска религија, религиозност и културолошко поимање религије у савременом Јапану“ (одбрањено 26. 09. 2016.)
2. Тијане Богићевић: „Мотив сувишног човека у делима Нацуме Сосекија, у поређењу са делом Милутина Ускоковића“ (одбрањено 25. 05. 2015.)

Учешће у комисији за одбрану завршног рада на мастер студијама:
1. Драгана Горете: „Поетска радионица као алтернативни модел наставе у усвајању јапанског језика као страног, са посебним освртом на усвајање лексике“ (одбрањено 31. 01. 2012.)
2. Нина Рајић: „Анализа идиома о деловима лица на јапанском језику, у поређењу са српским“ (одбрањено 31. 01. 2012.)
3. Ивана Милановић: „Мотив брака у јапанском роману *Кокоро* Нацуме Сосекија у поређењу са српским романом *Нечиста крв* Борисава Станковића“ (одбрањено 09. 09. 2013.)
4. Даница Радојевић: „Изучавање идеограма јапанског језика као страног – почетни степен“ (одбрањено 27. 01. 2012.)
5. Анђелка Ивановић: „Учење на даљину: ЈПЛАНГ и учење јапанског језика“ (одбрањено 28. 09. 2015.)
6. Јелена Обрадовић: „Проблем простора и кретања у роману *Дуг пут кроз мрачну ноћ* Наоје Шиге“ (одбрањено 04. 06. 2016.)
7. Страхиња Мићешића: „Мотив духа у збирци *Приче кише и месеца* Уеде Акинарија“ (одбрањено 28. 09. 2015.)

Приказ о радовима др Далибора Кличковића
Саша Радојчић, "Зен и запад", *Књижевни магазин*, бр. 169-174, год. XV/јул-децембар 2015, стр. 85-87.
ISSN 1451-0421

Организовање и руковођење научних скупова

1. Члан организационог одбора међународног научног скупа *Видљиво и невидљиво*, уз учешће професора са Међународног института за проучавање јапанске кулуре из Кјота (Филолошки факултет, март 2014).
2. Члан организационог одбора међународног научног скупа из методике наставе јапанског језика, *Мрежа јапанолога Источне Европе*, са темом „Када се јапански

језик сретне са књижевношћу"; пленарно предавање одржао је јапански књижевник Нацуки Икезава (Филолошки факултет, октобар 2015).
3. Члан организационог одбора научног скупа из области јапанологије *Japanese Studies: tradition and future quests* (Филолошки факултет, новембар 2016)

Чланство у стручним и научним организацијама
- Одбор за реализацију JLPT-а (Провера знања јапанског језика Јапанске фондације)
- Управни одбор Друштва јапанолога Србије
- Европска асоцијација јапанолога (EAJS)
- Потпредседник Друштва пријатеља Универзитета у Окајами

б) БИБЛИОГРАФИЈА РАДОВА ДО ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА

Монографије:
1. *Shokyu nihongo – yomimono* (*Уџбеник јапанског језика за почетни степен – текстови за читање*), Токио, децембар 2008. (7 стр.; 14,051 bytes)
http://jplang.tufs.ac.jp: JPLANG (e-learning material developed by the government-subsidized project at Tokyo University of Foreign Studies) – e-Japanese-Japanese language material on the Internet. (сарадник у изради електронског уџбеника) **M42**

Радови у домаћем часопису међународног значаја (верификованом посебном одлуком):
1. „Традиција и интертекстуалност у делима Рјуносукеа Акутагаве", *Зборник Матице српске за књижевност и језик*, књига LVI, Свеска 1, Нови Сад, 2008, стр. 39-55. ISSN 0543-1220 UDK 82 (05) **M24**

Рад у водећем домаћем часопису националног значаја:
1. „Кратки преглед досадашњих истраживања стваралаштва Рјуносукеа Акутагаве — значај компаратистичких истраживања", *Филолошки преглед*, књига XXXIV, Филолошки факултет, Београд, јануар 2007, стр. 121-133. ISSN 0015-1807 UDK 80+82 (05) **M51**
2. „Интертекстуалност у приповеци 'Каша од јамовог корена'", *Наслеђе,* Филолошко-уметнички факултет, број 9, Крагујевац, 2008, стр. 131-153. ISSN 1820-1768 COBISS.SR-ID 115085068 **M51**

Рад у тематском зборнику:
1. „Интертекстуалност у приповеци 'Рашомон' Рјуносукеа Акутагаве", *Истоци и Утоци – Сећање на Славољуба Ђинђића*, зборник радова, прир. Анђелка Митровић, Филолошки факултет, Београд, 2009, стр. 431-454. ISBN 978-86-86419-69-9 COBISS.SR-ID 170854668 **M44**

Поглавље у монографији:
1. Акутагава Рјуносуке, *Рашомон и друге приче*: „О писцу", коаутор Д. Васић, Београд, Рад, 2008, стр. 105-110. ISBN 978-86-09-00990-7 COBISS-ID 150255884
2. Акутагава Рјуносуке, *Пакао и друге приче*: „Акутагавине приповетке – бисери старина у новоме руху", коаутор Д. Васић, Београд, Танеси, 2011, стр. 189-196. ISBN 978-86-81567-44-9 COBISS.SR-ID 186709516

Књижевно-критички прикази и осврти:
1. Сакагући Анго - беспућима људске душе, *Београдски књижевни часопис*, књижевно друштво Хипербореја, Београд, 2011, стр. 74-77.

Превод изворног текста у облику монографије:
1. *Кођики – Записи о древним догађајима* (*Kojiki*), прир. Оо но Јасумаро, превели са старојапанског језика Х. Ј. Вукелић, Д. Васић, Д. Кличковић и Д. Глумац, Београд, Рад, стр. 384, 2008. ISBN 978-86-09-00997-6 **М67**
2. Акутагава Рјуносуке, *Рашомон и друге приче*, збирка прича, превели са јапанског Д. Васић и Д. Кличковић, Београд, Рад, стр. 112, 2008. ISBN 978-86-09-009990-7
3. *Историја Јапана – Из Коданшине Илустроване енциклопедије Јапана* (*Japanese History*), превели са јапанског Д. Васић, Д. Кличковић, Д. Глумац и М. Павковић, Београд, Завод за уџбенике, стр. 220, 2008. ISBN 978-86-17-15867-3
4. Акутагава Рјуносуке, *Пакао и друге приче*, збирка прича, превели са јапанског Д. Васић и Д. Кличковић, Београд, Танеси, стр. 198, 2011. ISBN 978-86-81567-44-9

Превод у оквиру серијске публикације:
1. Нацуки Икезава, „Ружа за тебе“, *Београдски књижевни часопис*, књижевно друштво Хипербореја, Београд, 2011, стр. 43-55.
2. Анго Сакагући, „О декаденцији“, *Београдски књижевни часопис*, књижевно друштво Хипербореја, Београд, 2011, 64-73.
3. Рјуносуке Акутагава, „Змај“, *Београдски књижевни часопис*, књижевно друштво Хипербореја, Београд, 2008, стр. 70-81.
4. Рјуносуке Акутагава, „У честару“, *Повеља*, Народна библиотека „Стефан Првовенчани“, Краљево, 2008, стр. 36-43.
5. Нацуки Икезава, „Мој читалачки дневник“ („Watashi no dokusho nikki“), приказ, *Споменица Данила Киша*, САНУ, Београд, Посебна издања, књига DCLX, 2005, стр. 349-350.
6. Јуми Тојосаки, „*Енциклопедија мртвих* Данила Киша“ („Daniro Kishu no *Shisha no hjakkajiten* “), САНУ, Београд, Посебна издања, књига DCLX, 2005, стр. 348-349.
7. Кен Нагасаки, „Идеја о *непостојаности* у делу *Хођоки*“ („*Hojoki no mujokan*“), предавање, *Вечна ризница* (*Сећање на др Дејана Разића*), стр. 251-257.
8. Казуо Танака, „Три ратна друга“ („Warera sannin no sen’yu“), предавање, *Вечна ризница* (*Сећање на др Дејана Разића*), стр. 347-349.
9. Нацуки Икезава, „Кенђи Мијазава и модерно доба у Јапану“, предавање, *Књижевни магазин*, број 90, Београд, децембар 2008, стр. 47-51.

ПРЕГЛЕД И МИШЉЕЊЕ О ДОСАДАШЊЕМ НАУЧНОМ И СТРУЧНОМ РАДУ КАНДИДАТА ОД ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА

Др Далибор Кличковић сарађује са редакцијама значајних часописа у Србији и у Јапану. Међу њима су: *Зборник Матице српске за књижевнсот и језик* (Нови Сад), *Зборник Матице српске задруштвене науке* (Нови Сад), *Филолшки преглед* (Београд), *Анали Филолошког факултета* (Бооград), *Наслеђе* (Крагујевац), *Летопис матице српске* (Нови Сад), *Београдски књижевни часопис* (Београд), *Књижевни магазин* (Београд), *Српски књижњевни лист* (Београд), *Повеља* (Краљево), 岡山大学文学部紀要 (Окајама, Јапан).

Средишњи део научног и стручног рада др Далибора Кличковића односи се на јапански језик, књижевност и културу.

Језгро његовог проучавања јапанске књижевности обухвата све токове јапанске књижевне историје у целини, од древне до модерне, што се најбоље види у научним монографијама. Проучава сложен однос стваралаштва према духовној традицији, односно према зен будизму, што до сада готово нико није озбиљно проучавао у Србији. Његов рад високо цене и јапански истраживачи будизма светског гласа као што су проф. др Фумихико Суеки (Међународни центар за проучавање јапанске културе у Кјоту) и проф. др Кацухиро Јошизава (Ханазоно универзитет у Кјоту), с којим има одличну сарадњу.

Од свих објављених радова, посебно морамо истаћи три значајна наслова, који се користе и у настави као обавезна литература за предмет Јапанска књижевност: *Зен будизам и јапанска модерна: ни са небом ни са самим собом* (Албатрос Плус, Београд, 2014, стр. 306); *Између речи и просветљења: будизам и стара јапанска књижевност* (Албатрос Плус, 2016, стр. 254); *Историја јапанске религије* (проф. др Фумихико Суеки: превео и приредио др Далибор Кличковић, Албатрос Плус, Београд, 2016, 302 стр).

Прва књига *Зен будизам и јапанска модерна: ни са небом ни са самим собом*, која је настала на основу докторске дисертације „Сосеки Нацуме и зен будизам“, истражује зен-будистичке елементе у књижевном опусу Сосекија Нацумеа (1867-1916), једног од најзначајнијих романописаца јапанске модерне. Пажљиво прати Сосекијев пут од одрастања па све до смрти, расветљавајући однос његовог књижевног опуса, у процепу између Истока и Запада. Како оцењује проф. др Саша Радојчићи као рецензент, ова књига, „поред тога што даје значајан допринос културном посредовању, поседује вредност и као књижевноисторијско штиво, јасног методолошког утемељења, разложно структуисаног садржаја и провокативних теоријских теза“. Књига је, према рецензенту, „драгоцена научна студија и инспиративно тумачење духовних веза – не само оне која провејава из њеног наслова, већ и везе зена и књижевности, зена и западне филозофије, напослетку и епохалних веза Истока и Запада“.

Друга књига *Између речи и просветљења: будизам и стара јапанска књижевност* поучава однос књижевног израза према будизму у Јапану. У њој је дата целокупна слика јапанске класичне књижевности, обухватајући све значајне жанрове (*танка* и *хаику* поезија; роман, проза; књижевни есеј). Читаоцима нуди комплексан увид у кретања јапанске класичне књижевне мисли. Из сваког књижевног периода скоро сва важна књижевна дела су поменута уз објашњењем. Поред тога, др Кличковић објашњава кључне будистичке појмове као што су *ништавило*, *празнина* и *пролазност*. Компаративним методом, ове и друге концепте пореди и са хришћанским, нарочито православним, што омогућава српским читаоцима лакше и дубље разумевање јапанске религиозности. У овој књизи, као изврстан преводилац, др Кличковић у надахнутом преводу нуди велики број *вака* песама, што је такође важан допринос. Посебно се издваја превод чувеног средњовековног књижевног текста, *Увод* дела *Хоћоки*.

Трећа књига *Историја јапанске религије* јесте једна од најзначајнијих студија Фумихикоа Суекија, светски познатог научника у области будизма. Ова књига упознаје читаоце са генезом и правцима развоја основних појмова неопходних за разумевање јапанских религија, уз прецизан опис међусобних односа шинтоизма, будизма и хришћанства. Др Кличковић је одлично превео овај веома сложен и језички захтеван текст, уз предговор под насловом „Антропологија јапанске религије: другачији вид трагања за божанским“, који је и сам надахнута научна студија, написана компаративним методом. За ово српско издање др Кличковић је посебно написао велики број напомена које читаоцима омогућавају дубинско

разумевање јапанске духовности. За припрему српског издања, кандидат је по позиву боравио у Међународном центру за проучавање јапанске културе августа 2015.

Осим тога, др Кличковић је аутор низа научних радова који се баве односом будизма и књижевности у Јапану, међу којима су „Нацуме Сосеки и зен будизам“, *Зборник Матице српске за књижевност и језик*, књига LXII, Свеска 2, Нови Сад, 2014, стр. 509-527; „Опште одлике књижевности Нацуме Сосекија: од индивидуализма до његовог превладавања“, *Анали Филолошког факултета*, књ. XXVI, св. II, 2014, стр. 369-388; „Ђугјузу – лествица просветљења у зену“, *Оријенталистичко знамење: сећање на Марију Ђукановић (1923–1983),* прир. Анђелка Митровић, Филолошки факултет, Београд, 2016, стр. 201-215; „Неопходност сувишности: апотеоза сувишног човека у делима руских писаца и у стваралаштву јапанског писца Нацуме Сосекија“, *Светлост са истока: јапанска култура и ми /* Свет с востока: яапонская культура и мьи / Ex oriente lux: Japanese culture and we, Филолошки факултет, Београд, 2014, стр. 70-78.

У овим областима учествовао је са низом запажених саопштења у научним скуповима међу којима су посебно значајна следећа: „Зен будизам као дискурс просветљења“, *Језик, књижевност, дискурс: књижевна истраживања*, *Зборник филозофског факултета Универзитета у Нишу*, 2015, стр. 53-61; „Дигитализација будистичких текстова“, *Србија између истока и запада: наука, образовање, култура и уметност*, вол. 2, Филолошки факултет, Београд, 2014, стр. 209-216; „Гозан књижевност као поетски израз јапанског зена“, *Компаративна књижевност: теорија, тумачења, перспективе*, Филолошки факултет, Београд, 2016, стр. 369-379.

Др Далибор Кличковић је запажен и високо цењен у културној јавности као књижевни преводилац и есејиста. Објављује приказе књига и есеје, пише стилски сведено и мисаоно јасно. Међу овим радовима посебно се истичу: „Месечева принцеза: приповедање од мита ка савремености“ (Данијела Васић, *Месечева принцеза*), *Српски књижевни лист*, 10/115, јануар, фебруар, март 2015, стр. 1-10; „Мирис божура и изображења змаја: Свет класичне кинеске поезије“, *Књижевни магазин*, год. XV, бр. 175-180, Београд, 2016, стр. 68-79.

Поред тога, кандидат је био члан уређивачког одбора за научни зборник: *Зборник радова с научног скупа ‘Када се јапански језик сретне с књижевношћу, с Нацукијем Икезавом’* (Nihongo ga bungaku to deau toki: Ikezawa Natsuki to tomo ni), Филолошки факултет, Београд, 2016.

ПОДАЦИ О ОБЈАВЉЕНИМ РАДОВИМА

Списак радова приложен уз пријаву на конкурс садржи 24 јединице: 2 монографије, 1 приређена научна монографија, 1 поглавље у монографији, 1 рад у међународном часопису, 2 рада у домаћем часопису међународног значаја (верификован посебном одлуком), 1 рад у водећем домаћем часопису националног значаја, 5 радова у домаћем часопису националног значаја, 2 рада у домаћем часопису, 1 рад у истакнутом тематском зборнику водећег националног значаја, 2 саопштења с међународног скупа штампана у целини, 3 саопштења са скупа од националног значаја штампана у целини, 2 саопштења с међународног скупа штампана у изводу, 1 саопштење са скупа од националног зачаја штампано у изводу.

Списак радова садржи радове из следећих категорија: М43: 1 јединица; М42: 2 јединице; М14: 1 јединица; М23: 1 јединица; М24: 2 јединице; М51: 1 јединица, М53: 5 јединица; М44: 1 јединица; М33: 2 јединице; М63: 3 јединице; М34: 2 јединице; М64: 1 јединица.

На основу свега наведеног, чланови комисије су закључили да кандидат др Далибор Кличковић испуњава све услове за стицање звања ванредног професора прописане важећим Правилником о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду за групацију друштвено-хуманистичких наука, те предлажу да се др Кличлпвић изабере у звање и на радно место ванредног професора.

МИШЉЕЊЕ О ИСПУЊЕНОСТИ ДРУГИХ УСЛОВА ЗА РАД

Оцена резултата педагошког рада

Др Далибор Кличковић савесно испуњава наставне обавезе. Редовно учествује у семинарима из методике наставе јапанског језика као страног, који се одржавају у Будимпешти у организацији Јапанске фондације.

Омиљен је и веома цењен наставник, предан раду са студентима, што потврђује евалуација студената (Савремени јапански језик за 3. и 4. годину) која се спроводи на крају школске године.

На основним студијама предаје следеће предмете: Савремени јапански језик Г-7 и Г-8; Јапанска књижевност 3 и 4; Увод у јапанску књижевност; Ортографија јапанског језика 3 и 4; Тумачење јапанског текста 3. На мастер студијама води предмет Зен будизам и јапанска култура, а на докторским студијама предмет Зен будизам и јапанска књижевност. За оба предмета написао је темељан наставни план и програм, који садрже најновија научна достигнућа из јапанолошких студија. Др Кличковић успешно учествује у припреми и реализацији испита из предмета Јапански језик и књижевност на основним и мастер студијама.

Иновативно води наставу из главног предмета Савремени јапански језик за 3. и 4. годину, укључујући нове разноврсне текстове из савременог јапанског језика, уз прецизно приказивање сложених граматичких јединица за средњи степен. Посебно треба нагласити да др Кличковић испољава изузетну одговорност према прихваћеним задацима и у тимском раду. Успешно координира рад са страним лекторима и осталим сарадницима у групи за јапански језик и књижевност. Др Далибор Кличковић је један од сталних чланова *Поетске радионице* коју је покренула проф. др Кајоко Јамасаки као алтернативни облик наставе јапанског језика. Високим квалитетом извођења наставе, кандидат Кличковић инспиративно мотивише студенте, уводећи их у научно истраживање.

Оцена разултата у обезбеђивању научно-наставног подмлатка

Др Кличковић савесно и предано води менторства за мастер радове. Под његовом руководством, Тијана Богићевић („Мотив сувишног човека у делима Нацуме Сосекија у поређењу са делом Милутина Ускоковића“, одбрањен маја 2015) и Тамара Јовановић („Народна јапанска религија, религиозност и културолошко поимање религије у савременом Јапану“, септембра 2016) успешно су одбраниле своје тезе. Др Кличковић обавља дужност члана комисије за седам мастер радова, као и за одбрану докторске дисертације (др Дивна Глумац, „Каузатив и глаголски род у јапанском језику у поређењу са српским језиком“, октобра 2015). Обављао је дужност члана комисије и за одбрану завршеног рада на мастер студијама седам пута, што је приказано у прегледу *учешћа у комисији за одбрану завршног рада на мастер студијама*.

Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту

Др Далибор Кличковић је један од чланова одбора за реализацију JLPT-а (*Провера знања јапанског језика као страног*), теста који се одржава на Филолошком фалултету у Београду у сарадњи са Јапанском фондацијом.

Као изврстан тумач јапанског језика, често је ангажован на научним и културним скуповима. Изванредно је координирао и преводио специјална предавања која је одржао проф. др Кацухиро Јошизава са Ханазоно универзитета новембра 2013. године у Београду и Краљеву. Био је ангажован као координатор и званични преволилац за научне скупове из методике наставе: *Видљиво и невидљиво: јапанска култура*, Београд, 12. и 13. марта 2014. на Филолошком факултету у сарадњи са Међународним центром за проучавање јапанске културе; *Научног скупа Када се јапански језик сретне с књижевношћу, с Нацукијем Икезавом* (Nihongo ga bungaku to deau toki: Ikezawa Natsuki to tomo ni), Филолошки факултет, Београд, 15. - 17октобра 2015.

Одлично сарађује са значајним и угледним културним институцијама широм земље као и са јапанским универзитетским центрима, у којима је одржао неколико значајних предавања по позиву (Универзитет у Окајами; Универзитет у Саитами и др) као што доказује библиографија.

Активно је ангажован као потпредседник Управног одбора Друштва пријатеља Универзитета у Окајами од 2014. године. Члан је Управног одбора Друштва јапанолога Србије (Филолошки факултет у Београду).

ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Узимајући у обзир све наведено – радове др Далибора Кличковића из области јапанологије, а посебно из јапанске књижевности, као и компаративног проучавања религије, досада готово сасвим неистражене у Србији – као и његов педагошки и научни рад – Комисија је закључила да др Далибор Кличковић испуњава услове предвиђене Законом о високом образовању Републике Србије и Критеријумима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду. Комисија једногласно предлаже Изборном већу Филолошког факултета да др Далибора Кличковића изабере у звање и на радно место ванредног професора за ужу научну област Јапанологија (предмет: Јапански језик и књижевност).

У Београду
26. 12. 2016.

Комисија:

др Кајоко Јамасаки,
редовни професор

др Адријана Марчетић,
редовни професор

др Саша Радојчић,
ванредни професор